中国語教室

～村晋の映画で学んでみたチャイ語～

《緑茶》001-005

中国映画で学ぶ中国語 001　「二股をかける」　《緑茶》

A:『我刚让人家给蹬了。』

『房子都装修好了,失恋了。』

『你知道为什么吗?』

B:『为什么?』

A:『他有俩男的』

『我说你这不是**脚踩两只船**吗……』

A:『wǒ gāng ràng rénjia gěi dēng le』

『fángzi dōu zhuāngxiū hǎo le, shīliàn le』

『nǐ zhīdào wèishénme ma ？』

B:『wèishénme ？』

A:『tā yǒu liǎ nánde』

『wǒ shuō nǐ zhè bùshi jiǎo cǎi liāng zhī chuán ma……』

A:「俺、ふられたばっかりなんだ。」

「家も建てたってのに、失恋したんだよ。」

「なぜだかわかる？」

B:「なぜ？」

A:「彼女には男が二人いたんだよ。」

「俺は「お前それって**二股**じゃないのか」って言ったんだ……」

中国映画で学ぶ中国語 002　「いい加減にして」　《緑茶》

A:『那咱们明儿还见面儿』

B:『你还有事儿吗?』

A:『没事儿就不能聊会儿吗?』

『纯聊天儿不成吗?』

B:『明天没空』

『我真的要走了』

（男が悲しい顔をして道をふさいでいる）

『你**有完没完！**』

A:『走』

A:『nà zánmen míngr hái jiànmiànr』

B:『nǐ háiyǒu shìr ma ？』

A:『méishìr jiù bùnéng liáo huìr ma ？』

『chún liáotiānr bùchéng ma ？』

B:『míngtiān méi kòng』

『wǒ zhēnde yào zǒu le』

『nǐ yǒu wán méiwán !』

A:『zǒu』

A:「明日また会えるかな」

B:「何か用事があるの？」

A:「何も無ければ会えない？」

「ただ話すだけでも駄目？」

B:「明日は忙しいの」

「私、もう行かなきゃ」

（男が悲しい顔をして道をふさいでいる）

「**いい加減にして！**」

A:「行こう」

中国映画で学ぶ中国語 003　「また始まった」　《緑茶》

A:『干吗捂这么严实啊』

『害羞了?』

B:『**你又来了**』

A:『我是很久没见过害羞的女人了』

B:『我走了』

A:『哎,明天我们还到这来吧』

B:『你不要得寸进尺了』

A:『gànmá wǔ zhème yánshí a』

『hàixiū le ？』

B:『nǐ yòu lái le』

A:『wǒ shì hěn jiǔ méi jiàn guò hàixiū de nǚren le 』

B:『wǒ zǒu le』

A:『ǎi , míngtiān wǒmen hái dào zhè lái ba』

B:『nǐ bùyào décùnjìnchǐ le 』

A:「なんでそんなに隠すんだ。」

「照れたのかい？」

B:「**またはじまった**」

A:「照れた女を見るのは久しぶりだ」

B:「もう帰る」

A:「ねぇ、明日またここに来ようよ」

B:「調子に乗らないで」

中国映画で学ぶ中国語 004　「自分をよく見せる」　《緑茶》

A:『我不夸张地说』

『我算是以一当十的那种，真的』

『你与其见十个男的,不如跟我一个人聊天儿吧』

B:『你还真会**往自己脸上贴金**』

A:『啊?这算贴金吗?』

『我是想让你深入地了解了解我』

A:『wǒ bù kuāzhāng de shuō』

『wǒ suànshì yī yī dāng shí de nàzhǒng , zhēnde』

『nǐ yūqí jiàn shí gè nánde , bùrú gēn wǒ yīgerén liáotiānr ba』

B:『nǐ hái zhēn huì wǎng zìjǐ lǎn shàng tiějīn』

A:『a ？ zhè suàn tiějīn ma ？』

『wǒ shì xiǎng ràng nǐ shēnrù de liǎojiě liǎojiě wǒ』

中国映画で学ぶ中国語 005　「付き合ってください」　《緑茶》

A:「正直言って」

「俺っていい男だろう、マジで」

「十人の男に会いに行くより、俺と喋っていた方がいいじゃないか」

B:「**自分を上く見せる**のが上手なのね」

A:「え？そうか？」

「君に俺のことをちゃんと理解してほしいだけだよ」

中国映画で学ぶ中国語 005　「付き合ってください」　《緑茶》

A:『你觉得我怎么样?』

B:『什么怎么样?』

A:『我这个人怎么样?』

『**愿不愿意跟我谈谈爱？**』

B:『你认真一点行吗?』

A:『我是认真的』

B:『但你平时老不认真』

A:『我现在是认真的』

B:『那我就认真告诉你』

『我不愿意』

A:「俺ってどう?」

B:「なにが?」

A:「俺のことどう思ってる?」

「**俺と付き合ってくれないか?**」

B:「ふざけないでよ」

A:「ふざけてなんかないよ」

B:「いつもふざけてるじゃない」

A:「今は本気なんだ」

B:「じゃあも本気で答えるわよ」

「いや」